

**Тема:**



**Особенности реализации  
коммуникативного  
подхода в обучении  
второму иностранному  
языку (ИЯ2)**

*Ирина ЛОГВИНОВА, к.п.н., зам. директора ИСИО РАО, координатор апробации ФГОС общего образования, Александр КОНДАКОВ, д.п.н., член-кор. РАО, научный руководитель ИСИО РАО, руководитель группы разработчиков ФГОС*

Статус второго иностранного языка определен в стандарте основной школы. Он включен в перечень обязательных предметов в предметной области «Филология». И в требованиях к предметным результатам также сформулированы требования, которые называются «Иностранный язык», «Второй иностранный язык». Статус его является обязательным на ступени основного образования — с пятого по девятый класс.

[ж-л «Иностранные языки», №4, 2012]

## Требования к учителю ИЯ с позиции многоязычия

Учитель ИЯ должен:

- владеть методикой преподавания РЯ как иностранного и ИЯ2;
- знать особенности обучения ИЯ в начальной и профильной школе;
- владеть компетенцией проведения индивидуальных консультаций на этапе профильного обучения;
- знать принципы разработки учебно-тематических планов и программ для различных этапов обучения, в том числе с учетом других ИЯ;
- владеть ИЯ1 и ИЯ2 на уровне B2 (для начальной школы желательно C1).

# ФГОС

Предметные результаты изучения предметной области «Филология» должны отражать:

Иностранный язык. Второй иностранный язык.

(...)

3) достижение **допорогового** уровня иноязычной коммуникативной компетенции;

(...)

# Модели европейской языковой политики

- Модель доминантного языка: только один ИЯ - английский → китайский;
- Модель «соседних» языков: ИЯ1 и/или ИЯ2 – язык соседнего государства;
- Модель рецептивных компетенций (швейцарская модель): участники диалога говорят на родных языках, но владеют языками друг друга;
- Модель плановых языков: общение на искусственном языке типа эсперанто;
- «Латинская модель»: язык общения – латинский;
- Модель обратной последовательности языков: ИЯ1 – по выбору, ИЯ2 – английский.

Исследования в Словении (Cargan, 1996 г. ) показали

**1-ая группа классов (контрольная):**

учащиеся изучали в качестве

ИЯ1 – английский, ИЯ2 – немецкий

**2-ая группа классов (экспериментальная):**

ИЯ1 – немецкий, ИЯ2 – английский

**Во 2-ой группе учащиеся имели на выходе результаты по обоим языкам выше, чем в 1-ой.**

## Исследования в детских садах г. Москвы

- 1) У детей, «изучавших» французский язык, устранялись почти все логопедические проблемы.
- 2) Дети, «изучавшие» одновременно английский и немецкий языки, когда оставались «одни», предпочитали использовать в играх немецкий язык.

# Факторы, влияющие на процесс выбора языка



- а) степень популярности и распространённости ИЯ в мире;
- б) социальный заказ общества;
- в) региональные условия и потребности;
- г) опыт подготовки специалистов в педагогических вузах и в системе повышения квалификации;
- д) коммуникативно-познавательные потребности и интересы школьников.



# По материалам сайта

[www.ucheba.ru](http://www.ucheba.ru)



**Российские пользователи сайта считают необходимым изучать в качестве ИЯ2**

**30% – китайский язык**

**23% – испанский**

**13% – немецкий**

**10% – французский**

**6% – японский**

Данные школы «ВКС-Глобус»,  
специализирующейся на  
преподавании ИЯ2 на базе  
английского:



**Существенно возросла  
популярность курсов  
испанского языка, но среди  
слушателей 70% тех, кто учит  
иностранный просто для  
удовольствия и собственного  
развития**



**В немецких и французских группах 70% настроено на применение языка в своей профессии.**

**Чтобы устроиться на престижную должность в московских фирмах, требуется знание 2-х ИЯ.**

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ  
КОМПЕТЕНЦИЯ, наряду с  
другими умениями,  
навыками и  
квалификацией, является  
формой личного капитала  
человека.**



**Как и любые другие формы  
капитала, она обретает свою  
ценность в зависимости от  
положения на рынке.**

# рейтинг языков (от простых к сложным):



- испанский, португальский
- английский, итальянский, турецкий
- немецкий, французский, датский, хинди
- греческий, арабский
- китайский, японский, финский

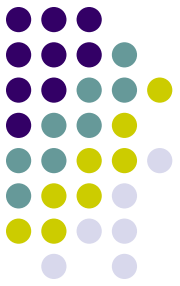
**Среди европейцев 23%  
относятся  
к категории  
немецкоговорящих**



## Среди школьников Европы изучают

- 18,1 млн. – английский
- 9,1 млн. – французский
- 2,9 млн. – немецкий
- 1,4 млн. – испанский
- 200 000 – итальянский
- 200 000 – голландский

В 13 государствах Европы английский – обязательный предмет, немецкий изучается в основном в центральной и восточной Европе, французский – в западной и южной.



Учитель иностранного языка должен влиять на положение в школе «своей» дисциплины как прямо, так и опосредованно.



**Прямое** влияние может оказать интересно организованный урок, факультативная работа, традиция проведения мероприятий, связанных с иностранным языком.

**Опосредованное** влияние может оказываться посредством бесед с родителями или общественной деятельностью учителя. Многие зависят от того, может ли учитель убедить родителей в том, какие профессиональные и жизненные перспективы предоставляет детям знание



# Развитие устной речи



- У младших школьников продуктивно на основе имитации в ситуативном контексте.
- Старшие подростки лучше ориентируются в синтаксической структуре фразы.

# Обучение грамматике



- В 5 – 6 классе трудно усваиваются формальные грамматические категории с абстрактными признаками, поэтому еще важна наглядность при объяснении.
- Начиная с 8 – 9 классов подходят больше аналитические, «формальные» методы.



**Возраст учащихся оказывает влияние не столько на скорость изучения ИЯ и успеваемость, сколько на определение подходов к процессу обучения.**



**Начало XXI века переход  
от коммуникативного к  
коммуникативно-  
когнитивному подходу к  
обучению ИЯ**

# КОГНИТИВНАЯ направленность подразумевает, что



- 1) оптимальная организация учебного процесса совпадает с естественным путем познания, свойственным психике человека;
- 2) эффективность овладения ИЯ зависит от умения учащегося применять познавательные стратегии адекватно стоящей

**Когнитивная направленность обучения ведет к изменению коммуникативной практики.**



При обучении ИЯ2 автоматизация навыков находится в жесткой зависимости уже не от количества практики, а от правильной организации этапа презентации материала и тренировки учащихся в его употреблении.



В условиях жестких временных рамок при изучении ИЯ2 обучаемые должны учиться **активно**.

Они должны **планировать**, структурировать и осуществлять свой учебный процесс:

**вникать** в процесс овладения языком и учебный процесс, **развивать** компетенции и разрабатывать стратегии,

**выполнять** задания и виды деятельности, **осуществлять** процессы, необходимые для эффективного участия в коммуникативных событиях.

# Учитель – посредник.



Он должен привлечь внимание ученика к факту незнания средств решения задачи успешного усвоения ИЯ и предложить способы действий.



# Пути познания языков:



- РЯ – от целого к структуре, от наблюдения за функционированием языка к анализу (естественный путь);
- ИЯ1 – от лингвистических элементов к целому (путь познания искусственной системы);
- ИЯ2 – возможность идти путем естественного познания: от понимания свойств и назначения целого к его структуре и ее составляющим.



В процессе иноязычного образования первостепенную роль играет умение учащихся задействовать учебные стратегии.

# Классификация стратегий

```
graph TD; A[Классификация стратегий] --- B[КОГНИТИВНЫЕ]; A --- C[МЕТАКОГНИТИВНЫЕ]; A --- D[СОЦИОАФФЕКТИВНЫЕ]; A --- E[КОМПЕНСАТОРНЫЕ];
```

КОГНИТИВНЫЕ

МЕТАКОГНИТИВНЫЕ

СОЦИОАФФЕКТИВНЫЕ

КОМПЕНСАТОРНЫЕ



**Когнитивные стратегии** – это манера отбирать, приобретать, организовывать и интегрировать новые знания.

Когнитивные стратегии развивают коммуникативную компетенцию учащихся.

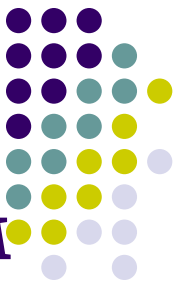
**Метакогнитивные** стратегии относятся к области планирования и контроля, который осуществляется учащимся над его собственным обучением.



**Метакогнитивные стратегии заключаются в том, что ученики понимают:**

- что они делают, когда учат язык;
- что они уже умеют делать;
- что они могут сделать, чтобы улучшить свое обучение;
- что они хотят получить в результате обучения.

**Социальные стратегии** касаются взаимоотношений между изучающим ИЯ и теми, кто изучает его вместе с ним.



На практике часто социальные и аффективные стратегии образуют единые социоаффективные стратегии, так как языковое общение в социальной группе неизбежно сопровождается эмоциями.

Социальные стратегии помогают организовать взаимодействие в учении.

приемы, позволяющие преодолеть дефицит языковых средств или недостаточное развитие речевых умений. Они помогают участвовать в общении даже при ограниченных средствах.

Включают в себя:

- Подбор синонимических средств.
- Сокращение, упрощение высказывания.
- Интонационные средства (паузация, логическое ударение).
- Перифраз.
- Паралингвистические средства (мимика, жесты).
- Словотворчество.
- Использование языковых средств других языков.
- Поиск опор.
- Использование средств-заполнителей пауз.





**Учитель должен проводить мониторинг стратегий: помогать ученику определять, какими учебными стратегиями он уже владеет, а какие необходимо развивать.**



# АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

# Вклад ИЯ1 в изучении ИЯ2

- заложить основу «коммуникативно-функционального» аспекта применения нового языка (например, заучивание и инсценировка моделей диалогов из повседневной жизни; понимание текстов на ИЯ; выражаться письменно и устно на ИЯ);
- развивать чувство языка;
- развивать чувство «восприятия другого мира», вносимого новым языком (межкультурное обучение), посредством обсуждения наблюдений ;
- обсуждение того, как наиболее эффективно изучать новый язык.

На занятиях по ИЯ необходимо учитывать, что

- а) культивирование в процессе обучения ИЯ1 расхожего мнения, что не усвоив ИЯ1 невозможно освоить ИЯ2, или что достаточно знать только английский в качестве ИЯ оказывает отрицательное воздействие на мотивацию изучения ИЯ2
- б) на занятиях по ИЯ2 при обращении к опыту учащихся, приобретенному ими на занятиях по ИЯ1, необходимо помнить, что не все обучаемые могут иметь положительные воспоминания о них
- в) избыточное апеллирование к занятиям по ИЯ1 и сравнение с ним могут помешать достижению цели моделировать представления учащихся о ИЯ2 как о расширении возможностей доступа к миру,



5 дидактических  
принципов должны быть  
соотнесены с локальными  
и специфическими  
условиями занятий по  
второму иностранному  
языку для конкретной  
учебной группы

# I. Когнитивное обучение

## а) расширение осознанного отношения и знания языка

- осознанно соотносить между собой родной язык, первый и второй иностранные языки и постоянно говорить на занятиях о том, что воспринято из нового ИЯ, как новый язык соотносится с составом родного или ИЯ1 и как его можно закрепить

## б) развитие сознания и знания о собственном процессе изучения ИЯ

осознанно переживать изучение иностранного языка, т. е. постоянно говорить на занятии о том, какой опыт появляется по мере изучения иностранных языков, как этот опыт можно расширить (обсуждение техник и стратегий изучения) и как можно более эффективно организовать свой собственный индивидуальный процесс обучения

Когнитивное обучение конкретно  
означает

сравнение и обсуждение,

осознанная активизация всего, что  
обучаемые имеют в голове о  
ЯЗЫКОВЫХ ЗНАНИЯХ И ОПЫТЕ  
ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА.

## II. Понимание как основа и исходный пункт обучения

Учащимся должны быть предложены целенаправленно отобранные для развертывания понимания тексты, обладающие потенциалом к трансформации и интеграции (например, на синтетических и аутентичных параллельных текстах уже знакомых языков, которые обучаемые могут самостоятельно проанализировать; на активизации «мостов понимания», например, при работе над лексикой или



– большой объем «языкового игрового материала», чем они могут активно усвоить. Учитель должен помогать ориентироваться в этом предложении (что из предлагаемого нужно мне для какой цели?).

### III. Ориентация на содержание

Учащимся легче дается изучение ИЯ – если они посредством хорошо разработанных материалов будут стимулированы как бы «разведывать» (что аналогично? что иначе?) в темах, которые интересны им самим и по отношению к которым они уже имеют определенный опыт в своем мире, и тем самым увидеть его по-новому (откуда происходят различия между чужим и собственным миром?),

- если им оказывается помощь в самостоятельной работе (над грамматикой, лексикой, тематическом поиске в Интернете и т. п.),
- если им четко поясняется, для чего им необходимо то, что они учат (как-то подготовка по линии обменных программ школьников, установка Интернет-контактов, в том числе изучение языка тандем-методом).

## IV. Ориентация на текст

Должна быть разработана  
методика  
работы над текстами ИЯ2

## V. Экономия процесса обучения

Опыт изучения ИЯ1, проведение параллелей между РЯ, ИЯ1 и ИЯ2 помогают экономить учебное время и тем самым ускорить процесс усвоения ИЯ2.

Примеры для немецкого после английского:

Наличие параллелей в системах обоих языков – особенно в словарном составе, а также в грамматическом строе – позволяет более быстрое и эффективное погружение в немецкий язык, при условии сознательной концентрации на этих трансферных мостиках

- Целям экономии времени и повышения эффективности обучения служит также осознанное сравнительное сопоставление различий и общего (и исключительно интенсивная тренировка языковых явлений, например при отработке произношения).
- Этому же способствует обсуждение и апробация эффективных стратегий и техник изучения языка.
- В этой связи важное значение имеет рекомендации по организации самостоятельной работы с использованием

**ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ  
КОММУНИКАТИВНОГО  
ПОДХОДА В ПРОЦЕССЕ  
ОБУЧЕНИЯ ИЯ<sub>2</sub>**

# Исследования показывают:

Обучение происходит таким образом, что новые знания только тогда остаются в памяти надолго, когда они могут интегрироваться с уже имеющимися запасами знаний и как бы зацепляться за них. То, что не находит опоры, быстро исчезает из нашей памяти и мы больше не сможем достать это из ее глубин.



Существует базовая  
человеческая способность к  
языкам.

В нашей памяти имеется сеть  
языковых ресурсов, которая в  
процессе изучения нами языков  
все дальше дифференцируется и  
теснее связывается с другими  
сетевыми ресурсами.

# Принципы коммуникативного подхода:

- речевой направленности
- функциональности
- ситуативности
- новизны
- личностной ориентации общения
- речемыслительная активности

# Основополагающие условия реализации коммуникативного подхода (ИЯ2)

1. Родной язык не исключается в процессе изучения иностранного, более того он образует основу и отправной пункт для последующего изучения языков.

2. Опыт изучения первого иностранного языка, с одной стороны, расширяет языковой ресурс, заложенный родным языком, с другой стороны, он придает ему новые масштабы.

3. Каждый учащийся привносит в процесс изучения иностранных языков свои предпосылки и базис, каждый учащийся учится частично по-своему.

## Цели обучения ИЯ1 и ИЯ2 по европейским стандартам

- Коммуникативная направленность: способность употреблять изучаемые ИЯ в повседневном контексте, т. е. использование ИЯ в качестве инструмента коммуникативных действий.
- Межкультурная направленность: изучение ИЯ служит не только элементарному пониманию повседневных ситуаций, но оно должно вести и к лучшему и более глубокому пониманию как образа жизни и мышления людей изучаемого

Аксель Виелау:

«Настоящая коммуникация (продуктивная по своему характеру) не зависит от степени процесса обучения. Она возможна даже на основе очень ограниченных языковых средств: вспомним хотя бы язык маленьких детей, коммуникацию на языке пиджин-инглиш или эсперанто. Различия заключаются лишь в уровне сложности или степени развернутости плана речи, в экспрессивности и средствах

Виелау)

**Цель:**

Не знания о языке, а способность обучаемых адекватно применять ИЯ

В

реальных ситуациях коммуникации.

**Процесс:**

Не одностороннее предъявление материала, а диалог между

учеником

и учителем, основанный на смене

ролей,

ориентация на перспективную самостоятельность/ автономность

учащегося

в учебных ситуациях, разнообразие

методов



Н. Д. Гальскова предлагает в качестве стратегической цели обучения немецкому языку как ИЯ2 «развитие у учащихся способности к межкультурному общению».

Л. Г. Денисова, Э. И. Соловцова  
цель обучения ИЯ2 понимают  
как «формирование  
коммуникативной  
компетенции во втором ИЯ на  
основе коммуникативных  
умений учащихся в родном и  
первом ИЯ, а также на основе  
сформированных ранее  
общеучебных умений как на  
межъязыковом, так и на  
межпредметном уровнях»

Н. В. Барышников формулирует две приоритетные цели обучения ИЯ2 в общеобразовательной школе:

1) когнитивно-коммуникативная цель (овладение учащимися чтением аутентичных иноязычных текстов );

2) когнитивно-развивающая цель (обучение в комплексе остальным видам коммуникативной деятельности (аудирование, говорение, письмо)).